Porównanie tłumaczeń I Królewska 10:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Król sporządził też wielki tron z kości słoniowej i pokrył go oczyszczonym złotem.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponadto król polecił zbudować wielki tron. Miał być wykonany z kości słoniowej i pokryty szczerym złotem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Król również sporządził wielki tron z kości słoniowej i pokrył go czystym złotem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynił także król stolicę wielką z kości słoniowej, i powlókł ją szczerem złotem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynił też król Salomon stolicę z słoniowej kości wielką i powlókł ją złotem żółtym barzo. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie król sporządził wielki tron z kości słoniowej, który wyłożył czystym złotem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dalej kazał król sporządzić wielki tron z kości słoniowej i powlec go szczerym złotem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie król sporządził wielki tron z kości słoniowej i pokrył go szczerym złotem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z polecenia króla wykonano także wielki tron z kości słoniowej i pokryto go warstwą z czystego złota. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Król wykonał wielki tron z kości słoniowej i pokrył go czystym złotem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І цар зробив великий престіл з слонової кості і позолотив його шляхетним золотом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto król sporządził wielki tron z kości słoniowej i pokrył go szczerym złotem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto król wykonał wielki tron z kości słoniowej i pokrył go rafinowanym złotem. |

1. 1) oczyszczonym złotem, זָהָב מּופָז , hl 2, zob. <x>140 9:17</x>; lub: złotem z Ufaz, מֵאּופָז , zob. BHS. [↑](#footnote-ref-2)